

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и правителството на Народна република Мозамбик относно отношенията в областта на риболова

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността”,

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА МОЗАМБИК, наричано по-долу „Мозамбик”,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД от една страна, духът на сътрудничество, който е резултат от конвенцията от Ломе, и от друга страна отношенията на добро сътрудничество, които съществуват между Общността и Мозамбик;

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на рационалното съхраняване, управление и експлоатация на морските ресурси;

КАТО НАПОМНЯТ, че Мозамбик упражнява своя суверенитет или своята юрисдикция в зона от 200 морски мили от своите брегове, по-специално по отношение на морския риболов;

КАТО ОТЧИТАТ подписаната от двете договарящи се страни Конвенция на Обединените нации по морско право;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че упражняването от страна на крайбрежните държави на суверенните им права във водите, които са под тяхна юрисдикция, с цел проучване, експлоатация, опазване и управление на биологичните им ресурси трябва да съответства на принципите на международното право;

РЪКОВОДЕНИ от волята да развият и засилват взаимноизгодното сътрудничество в областта на риболова;

РЕШЕНИ да градят своите отношения в дух на взаимно доверие и зачитане на взаимните си интереси в областта на морския риболов;

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да установят условията и правилата за извършване на риболов, които са от общ интерес за двете страни,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Настоящото споразумение има за цел да определи принципите и правилата, които ще управляват в бъдеще всички свързани с риболова отношения между Общността и Мозамбик, включително извършването на риболовна дейност от плавателни съдове, плаващи под флага на държава-членка на Общността, наричани по-долу „плавателни съдове на Общността”, във водите, наричани по-долу „водите на Мозамбик”, които по отношение на риболова са под суверенитета или юрисдикцията на Мозамбик съгласно разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по морско право и съгласно останалите принципи на международното право.

Член 2

1. Мозамбик разрешава извършването на риболов във водите на Мозамбик от кораби на Общността съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Риболовната дейност, за която се отнася настоящото споразумение, се подчинява на законодателството на Мозамбик.

Член 3

1. Общността се задължава да вземе всички необходими мерки, за да осигури спазването от страна на плавателните съдове на Общността на разпоредбите на настоящото споразумение и на законите, които управляват риболовната дейност във водите на Мозамбик в съответствие с разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по морско право и останалите принципи на международното право.
2. Властите на Мозамбик нотифицират Комисията на Европейските общности за всички промени в горепосочените закони.
3. Мерките, които вземат властите на Мозамбик за регламентиране на риболова с цел опазването на ресурсите, се основават на обективни и научни критерии и се прилагат еднакво за плавателните съдове на Общността и тези на трети страни без да се накърняват специални договорености между развиващи се държави от една и съща географска област, включително взаимни договорености за извършване на риболов.

Член 4

1. Извършването на риболовна дейност от плавателни съдове на Общността във водите на Мозамбик по смисъла на настоящото споразумение изисква притежаването на лицензия за риболов, която се издава от властите на Мозамбик по искане на Общността.
2. Властите на Мозамбик издават лицензии за риболов в рамките на лимитите, определени в протокола, визиран в член 8 от настоящото споразумение.
3. Лицензиите са валидни за зоните, които са определени в приложението
4. Лицензиите са валидни, по искане на корабособственика, за определените в приложението периоди.
5. Лицензията се издава на името на даден плавателен съд и не може да се преотстъпва.
6. По искане на Общността лицензия, която е издадена за определен плавателен съд, може да бъде заменена, а при наличие на форсмажорни обстоятелства се заменя от лицензия, издадена за друг плавателен съд, чиито риболовен капацитет не надвишава този на плавателния съд, който замества.

Член 5

1. Издаването на лицензия за риболов от властите на Мозамбик е свързано със заплащане на такса за риболов от страна на заинтересования корабособственик.

2. Таксата за лицензия за риболов на риба тон се изчислява спрямо уловената риба в тонове във водите на Мозамбик; таксата за траулери за улов на скариди се определя в зависимост от броя на допустимите според лицензията бруто регистър тона.

3. Размерът и начинът на плащане на тези такси са определени в приложението.

Член 6

Договарящите се страни се ангажират да се консултират пряко или в рамките на международните организации с цел осигуряването на управлението и опазването на биологичните ресурси в Индийския океан, и да си сътрудничат при свързаните с тях научни изследвания.

Член 7

Плавателните съдове, на които е разрешено да извършват риболов във водите на Мозамбик в рамките на настоящото споразумение, са длъжни да предават на компетентните служби на Мозамбик отчети за извършения улов и други свързани с тази дейност сведения, съгласно определените в приложението правила.

Член 8

В отговор на предоставената по силата на член 2 възможност за риболов, Общността ще заплаща финансова компенсация на Мозамбик, съгласно условията и правилата, определени в приложения към настоящото споразумение протокол, без това да пречи на финансирането, което Мозамбик получава по силата на Конвенцията от Ломе.

Член 9

1. Договарящите се страни се споразумяват да се консултират помежду си по въпросите, свързани с изпълнението и правилното функциониране на настоящото споразумение.

2. В случай на спорен въпрос, възникнал при тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, такъв спорен въпрос е предмет на консултиране между договарящите се страни.

Член 10

1. Договарящите се страни се споразумяват да създадат съвместен комитет, натоварен с определянето на практическите мерки за прилагането на настоящото споразумение. Този комитет има за задача:

- да контролира изпълнението, тълкуването и правилното функциониране на упоменатото по-горе споразумение,
- да осигурява необходимата връзка за решаване на въпросите от общ интерес,
- да договаря:
 - таксите за лицензия, които се прилагат спрямо плавателните съдове за улов на скариди,

- количествените ограничения, които се прилагат към видовете, посочени в член 1, точки 1 и 2 от протокола.

2. Съвместният комитет се събира най-малко веднъж в годината, за предпочитане през третото тримесечие, последователно в Мозамбик и в Общността, както и извънредно по искане на една от договарящите се страни, на определена дата и място, които се договарят.

3. Договарящите се страни се консултират помежду си относно датата и дневния ред на заседанието на Съвместния комитет най-малко тридесет дни преди неговото провеждане.

Член 11

Ако поради промяна в състоянието на запасите властите на Мозамбик решат да предприемат мерки за тяхното опазване, които оказват отражение върху дейността на плавателните съдове на Общността, между договарящите се страни се провеждат консултации, с цел да се извърши адаптиране на приложението и на протокола към настоящото споразумение.

Тези консултации се основават на принципа, че всяко чувствително намаляване на предвидените в протокола такси за риболов, води до пропорционално намаление на финансовата компенсация, заплащана от Общността.

Член 12

Нито една от разпоредбите на настоящия протокол не трябва да засяга или накърнява по какъвто и да е начин позициите на двете страни по отношение на всички въпроси, отнасящи се до морското право.

Член 13

Настоящото споразумение се прилага от една страна на териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност, при определените в него условия, а от друга страна, на територията на Народна република Мозамбик.

Член 14

Приложението и протоколът са неразделна част от настоящото споразумение и всяко позоваване на настоящото споразумение представлява също така позоваване на приложение и на протокол.

Член 15

Настоящото споразумение се сключва за първоначален период от пет години, считано от датата на неговото влизане в сила. Ако една от договарящите се страни не го денонсира чрез изрично нотифициране, направено шест месеца преди датата на изтичането на петгодишния период, срокът на действие на споразумението се продължава за периоди от по две години, освен ако не бъде денонсирано чрез изрично нотифициране най-малко три месеца преди датата на изтичане на всеки един от тези двегодишни периоди.

В края на първоначалния период от пет години, а след това в края на всеки от двегодишните периоди, както и в края на срока на валидност на протокола, договарящите се страни трябва да започнат преговори с цел да определят с общо съгласие измененията или добавките, които трябва да се внесат в приложението или в протокола. Те трябва да започнат преговори също и в случай, че споразумението бъде денонсирано от една от страните.

Член 16

Настоящото споразумение, съставено в два екземпляра на немски, английски, датски, испански, френски, гръцки, италиански, нидерландски и португалски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, влиза в сила от датата на неговото подписване.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ ВЪВ ВОДИТЕ НА МОЗАМБИК ОТ КОРАБИТЕ НА ОБЩНОСТТА

А. ФОРМАЛНОСТИ ОТНОСНО ЗАЯВЯВАНЕТО И ПОЛУЧАВАНЕТО НА ЛИЦЕНЗИИ

Процедурата по заявяване и издаване на лицензии, даващи право на плавателните съдове на Общността да извършват риболовна дейност във водите на Мозамбик, е следната:

Чрез Делегацията на Комисията в Мозамбик компетентните органи на Общността представят на Държавния секретар по риболова на Народна република Мозамбик заявление за издаване на лицензия за всеки плавателен съд, който желае да извършва риболовна дейност според разпоредбите на настоящото споразумение:

- за плавателните съдове за улов на скариди - преди 1 август на всяка година,
- за плавателните съдове за улов на тон - най-малко тридесет дни преди датата на началото за желанния период на валидност.

Заявленията се подават на формулярите, предвидени за тази цел от Мозамбик, съгласно приложения по-долу образец.

Лицензиите се издават на корабособственици или на техни представители. Те трябва да се постоянно съхраняват на борд.

I. Разпоредби, прилагани спрямо плавателни съдове за улов на скариди

а) Таксите за лицензия се определят, както следва:

- 151 ECU/БРТ на година за плавателни съдове за улов на скариди, които извършват дейност изключително в дълбоки води;
 - 266 ECU/БРТ на година за плавателни съдове за улов на скариди, които извършват улов в плитки и дълбоки води,
- като тази такса е платима на четири равни вноски на първо число на всяко тримесечие на текущата година.

По искане на някоя от договарящите се страни таксата за лиценз може да бъде преразгледана от Съвместната комисия, визирана в член 10 от споразумението, по-специално при промяна в БРТ.

Лицензиите са валидни за срок от една година или до изчерпване на максималните количества, определени в член 1 от протокола. От плавателните съдове се изисква да направят спиране в пристанището на Мапуто за издаването на лицензията. Това пристанище е основното пристанище за риболовните дейности, от което започва и завършва всяка риболовна кампания. Всеки улов на ракообразни, извършен при надвишаване на количествените ограничения, посочени в член 1 от протокола, представлява собственост на Държавния секретариат по риболова и трябва да бъде предаден безвъзмездно в пристанището на Мапуто.

б) Всички плавателни съдове за улов на скариди с разрешително за улов във водите на Мозамбик по силата на споразумението, е длъжен да предаде на Държавния секретар по риболова в края на всяка риболовна кампания отчет за ежедневния улов, съставен от капитана съгласно приложения образец.

Освен това до Държавния секретар по риболова трябва да се изпраща месечен отчет за всеки плавателен съд с посочване на осъществения улов през месеца и количествата, които се намират на борд в последния ден на месеца. Този отчет трябва да бъде представен най-късно в последния ден от месеца, който следва въпросния месец. В случай на неспазване на тази разпоредба Мозамбик си запазва правото да прекрати временно действието на лицензията на плавателния съд-нарушител докато не бъде съблюдавана тази формалност.

в) Всеки плавателен съд за улов на скариди във водите на Мозамбик по силата на споразумението, съобщава всеки ден географското си местоположение на радиостанцията „Радио Навал”. Корабособствениците нотифицират за позивната си в момента на издаването на лицензията за риболов.

Нито един плавателен съд за улов на скариди няма право да напуска водите на Мозамбик без предварителното разрешение на Държавния секретар по риболова и без извършване на проверка на рибата, съхранявана на борд.

II. Разпоредби, прилагани спрямо плавателните съдове за улов на риба тон

а) Таксите се определя на 20 ECU за всеки тон уловена риба във водите на Мозамбик.

б) Заявленията за лицензи за плавателни съдове за улов на риба тон се издават след предварително заплащане на Мозамбик на фиксирана сума от 1000 ECU на година и на кораб за улов на тон с грибове, която представлява равностойността на дължимата такса за улов на 50 тона от риба тон на година във водите на Мозамбик. В края на всяка календарна година Комисията на Европейските общности изготвя временен отчет за дължимите такси за годишната кампания въз основа на декларациите за улов, направени от корабособствениците и изпратени едновременно на властите на Мозамбик и на Комисията на Европейските общности. Съответната сума се заплаща от корабособствениците на държавната хазна на Мозамбик най-късно до 31 март следващата година. Окончателният отчет за таксите, дължими за определена годишна кампания, се приема съвместно от Комисията на Европейските общности и от Държавния секретар по риболова на Мозамбик, които вземат под внимание съществуващите научни становища, и по-специално тези на Френския институт за научни изследвания за развитие чрез сътрудничество (ORSTOM), на Испанския институт по океанография (IEO) и на Института по риболовни изследвания (IIP), както и на всички статистически данни, които могат да бъдат събрани в Индийския океан от някоя от международните организации по риболов. Корабособствениците биват нотифицирани от страна на Комисията на Европейските общности за отчета и разполагат със срок от тридесет дни за уреждане на финансовите си задължения. Ако дължимата сума за действително извършените риболовни дейности е по-малка от размера на предварително платената сума, съответната остатъчна сума не се възстановява на корабособственика.

в) През периода на риболов във водите на Мозамбик плавателните съдове са длъжни да съобщават на всеки три дни местоположението си и количествата на своя улов на радиостанцията „Радио Навал”. Корабите, които влизат във водите на Мозамбик или излизат от тях, са длъжни да съобщават местоположението си и количествата улов на борд на радиостанцията „Радио Навал”.

Освен това капитанът трябва да води корабен дневник на улова за всеки риболовен период във водите на Мозамбик, по приложения образец.

Формулярът трябва да бъде попълнен четливо, да бъде подписан от капитана на плавателния съд и да бъде предаден на Държавния секретар по риболова на Народна република Мозамбик чрез Делегацията на Комисията на Европейските общности в Мапуто във възможно най-кратък срок след приключване на риболовния период във водите на Мозамбик.

Б. НАБИРАНЕ НА МОРЯЦИ

Корабособствениците, на които са издадени лицензии за риболов, могат да наемат граждани на Мозамбик за рибари.

Тяхната заплата и вноските за социални осигуровки се изплащат чрез местен агент, определен от Държавния секретар по риболова на Народна република Мозамбик.

В. ЗОНИ ЗА РИБОЛОВ

а) Зоните за риболов, които са достъпни за плавателните съдове за улов на скариди, включват всички води, които се намират под суверенитета или юрисдикцията на Мозамбик, и които се простират на юг от 10°30' ю. ш. и на север от 26°30' ю. ш. и отвъд зоната от 12 морски мили, измерена от основните крайбрежни линии.

б) Зоните за риболов, които са достъпни за плавателните съдове за улов на риба тон, включват всички води, които се намират под суверенитета или юрисдикцията на Мозамбик, простиращи се на юг от 10°30' ю. ш. и на север от 26°30' ю. ш. и отвъд изобата, указваща двестаметрова дълбочина.

Г. ИНСПЕКТИРАНЕ И НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ

Всеки плавателен съд, който извършва риболов във водите на Мозамбик, е длъжен да приема на борда си всеки служител на Мозамбик, отговорен за инспектирането и наблюдението, както и да го подпомага при изпълнение на неговите задължения.

Д. СМЯНА НА РИБОЛОВНИТЕ УРЕДИ

Всяка смяна на риболовните уреди може да се извършва след получаване на разрешение от Държавния секретариат по риболова.

Е. ИДЕНТИФИЦИРАНЕ НА ПЛАВАТЕЛНИТЕ СЪДОВЕ ЗА УЛОВ НА СКАРИДИ

Всеки плавателен съд за улов на скариди, който има разрешение за риболов във водите на Мозамбик по силата на споразумението, трябва да бъде идентифицируем чрез регистрационен номер и идентификационен номер, които му се дават от Държавния секретар по риболова.

Ж. ПРИЛОВ

Приловът при улов на скариди се разтоварва в пристанището на Мапуто за снабдяване на вътрешния пазар, на цена, която се определя от Държавния секретар по риболова.

3. ХИМИЧЕСКИ ДОБАВКИ

На корабособствениците на плавателни съдове за улов на скариди е разрешено да използват, за целите на преработката, само онези химически добавки, които са разрешени от законодателството на Общността.

И. СОБСТВЕНОСТ НА РЕДКИ ВИДОВЕ

Всеки морски вид, чието опазване е наложително поради рядкото му срещане или необходимостта от извършване на биологични изследвания, и който е уловен от плавателен съд на Общността, оторизиран да извършва риболовна дейност във водите на Мозамбик по силата на споразумението, е собственост на Държавния секретариат по риболова и следователно трябва безвъзмездно, незабавно и във възможно най-добро състояние да бъде предаден на службата на Държавния секретариат по риболова в пристанището на Мапуто.

Й. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА УЛОВ НА СКАРИДИ НА БОРДА НА ДРУГ КОРАБ

Всяко прехвърляне на улов извън базовото пристанище е забранено, освен ако се извършва между плавателни съдове за улов на скариди на Общността.

Прехвърлянията на улов в базовото пристанище могат да се извършват само под контрола на Държавния секретар по риболова.

К. ПРИЕМАНЕ НА НАБЛЮДАТЕЛИ НА БОРД

а) Всеки плавателен съд за улов на скариди трябва да приеме на борда си наблюдател, определен от Държавния секретар по риболова на Народна република Мозамбик. Наблюдателят се ползва от условията, които имат офицерите на този плавателен съд. Възнаграждението и социалните осигуровки на наблюдателя са за сметка на властите на Мозамбик. Наблюдателите могат да използват всички улеснения, необходими за изпълнението на техните задължения, включително постоянен достъп до корабните дневници за улова и навигацията, както и до навигационното и комуникационното оборудване.

б) Всички плавателни съдове на Общността могат да бъдат приканени от властите на Мозамбик да приемат на борда си биолог.

Л. ЗАБРАНА ЗА ПРИТЕЖАВАНЕ НА ОГНЕСТРЕЛНИ ОРЪЖИЯ

Огнестрелните оръжия, включително и използваните за лична защита, са забранени на борда на всички плавателни съдове, които са оторизирани да извършват риболовна дейност в зоната на Мозамбик.

М. САНКЦИИ

Нарушенията се санкционират, както следва:

- налагане на глоба, пропорционална на сериозността на нарушението, която може да достигне до 100 000 ECU, в случай че не се спазват разпоредбите, определени в настоящото приложение.
- неподновяване на лицензията за риболов при недеклариране на улова.

Незаплащането на глоба може да доведе до временно задържане на плавателния съд-нарушител или на всеки друг плавателен съд, принадлежащ на същия корабособственик, като гаранция за плащането, дори да доведе до конфискуване на плавателния съд, без да се накърнява правото на обжалване на корабособственика пред съответния компетентен съд.

**ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА УЛОВ НА СКАРИДИ ВЪВ ВОДИТЕ НА
МОЗАМБИК**

ЧАСТ А

1. Име на собственика:
2. Националност на собственика:
3. Търговски адрес на собственика:
4. Искана квота за улов:
 - а) скариди, уловени в дълбоки води (в тонове):
 - б) скариди, уловени в плитки и в дълбоки води (в тонове):
5. Химически добавки, които могат да бъдат използвани (наименование и състав):
.....

ЧАСТ Б

Попълва се за всеки плавателен съд

1. Срок на валидност:
2. Име на плавателния съд:
3. Година на построяване:
4. Държава на флага по произход:
5. Понастоящем плаващ под флага на:
6. Дата на придобиване на настоящия флаг:
7. Година на придобиване:
8. Пристанище и регистрационен номер:
9. Тип риболов:
10. Бруто регистър тона:
11. Радио позивна:
12. Обща дължина (м):
13. Вълнорез (м):
14. Височина (м):

15. Материал, от който е направен корпусът:
16. Мощност на двигателя:
17. Скорост (възли):
18. Капацитет на каютата:
19. Вместимост на резервоарите (м³):
20. Вместимост на трюмовете за риба (м³):
21. Цвят на корпуса:
22. Цвят на палубните надстройки:
23. Бордово комуникационно оборудване:

Тип	Марка	Мощност (ватове)	Година на производство	Честоти	
				на приемане	на предаване

24. Оборудване за навигация и откриване на рибни пасажии

Тип	Марка	Модел	Обхват

25. Име на капитана:
26. Националност на капитана:

Да се приложат:

- три цветни снимки на кораба (изглед отстрани),
- илюстрация и подробно описание на използваните уреди за риболов,
- документ, който удостоверява, че представителят на собственика е упълномощен да подпише настоящото заявление.

..... (Дата на заявлението)

..... (Подпис на представителя на собственика)

**ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН ВЪВ ВОДИТЕ НА
МОЗАМБИК**

ЧАСТ А

1. Име на собственика:
2. Националност на собственика:
3. Търговски адрес на собственика:

ЧАСТ Б

Попълва се за всеки плавателен съд

1. Срок на валидност:
2. Име на плавателния съд:
3. Година на построяване:
4. Държава на флага по произход:
5. Понастоящем плаващ под флага на:
6. Дата на придобиване на настоящия флаг:
7. Година на придобиване:
8. Пристанище и регистрационен номер:
9. Тип риболов:
10. Бруто регистър тона:
11. Радио позивна:
12. Обща дължина (м):
13. Вълнорез (м):
14. Височина (м):
15. Материал, от който е направен корпусът:
16. Мощност на двигателя:
17. Скорост (възли):
18. Капацитет на каютата:

19. Вместимост на резервоарите (м³):
20. Вместимост на трюмовете за риба (м³):
21. Капацитет за замразяване (тонове/24 ч) и използвана система на замразяване:
22. Цвят на корпуса:
23. Цвят на палубните надстройки:
24. Бордово комуникационно оборудване:

Тип	Марка	Модел	Мощност (ватове)	Година на производство	Честоти	
					на приемане	на предаване

25. Оборудване за навигация и откриване на рибни пасажии

Тип	Марка	Модел

26. Използвани спомагателни плавателни съдове (за всеки плавателен съд):
- 26.1. Бруто регистър тона:
- 26.2. Обща дължина (м):
- 26.3. Вълнорез (м):
- 26.4. Височина (м):
- 26.5. Материал, от който е направен корпусът:
- 26.6. Мощност на двигателя:
- 26.7. Скорост (възли):

27. Спомагателно въздушно оборудване за откриване на рибни пасажи (дори да не е инсталирано на борда):
28. Пристанище на регистрация:
29. Име на капитана:
30. Националност на капитана:

Да се приложат:

- три цветни снимки на кораба (изглед отстрани), на спомагателните риболовни плавателни съдове и на въздушното спомагателно оборудване за откриване на рибни пасажи,
- илюстрация и подробно описание на използваните уреди за риболов,
- документ, който удостоверява, че представителят на собственика е упълномощен да подпише настоящото заявление.

.....(Дата на заявлението)

.....
(Подпис на представителя на собственика)

Tipo de Barco: Nome de Barco: Viagem Nº:.....
Assinatura da Capitão: Data: / /

NÚMERO DO ARRASTO			1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS	Início									
		Fim									
Quadrado											
Início do arrasto (horas)											
Fim do arrasto (horas)											
Duração do arrasto											
Profundidade (metros)											
Rumo do arrasto											
Velocidade (nós)											
Nome e tipo da arte de pesca											
Abertura da boca (metros)											
Temperatura da água		Superfície									
		Fundo									
Direcção e força do vento (nós)											
Estado do mar											
Detecção de camarão na sonda			+								
(Sim) - (Não)											

CAPTURA DE CAMARÃO COSTEIRO

BRANCO (P. Indicus e P. Japonicus) Nº de caixas de ... kg											
	TOTA L										

TIGRE (P. Monodon e P. Semisulcatus) Nº de caixas de ... kg											
	TOTA L										

CASTANHO (M. Monoceros) Nº de caixas de ... kg											
	TOTA L										

TOTAL DE CAMARÃO (COSTEIRO)											
--------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

NÚMERO DO ARRASTO	1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
-------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	-------------

CAPTURA DE CAMARÃO DE PROFUNDIDADE

CAMARÃO ROSA (Hymenopenus Triarthrus) Nº de caixas de ... kg										
	TOTA L									

OUTROS Nº de caixas de ... kg										
	TOTA L									

TOTAL DE CAMARAO (PROFUNDIDADE)										

Lagosta (kg)										
Lagostim (kg)										
Outros crustáceos (kg)										

Peixe (kg)	Conge- lado	Peixe de 1ª									
		Carapau									
		Tubarão e Raia									
	Outros										
Devolvido ao Mar											

CHOCOS E LULAS (kg)										

C. P. 4603 MAPUTO: TELEF. 742112: TELEX 6-497 PEIXE-MO

(TUNA BOATS FISHING LOG BOOK)

NOME DO NAVIO (VESSEL NAME) NACIONALIDADE (FLAG COUNTRY) Nº DE REGISTO (REGISTRATION Nº) ARMADOR ou AFRETTADOR (COMPANY of OWNER) ENDEREÇO (ADDRESS)	TONELAGEM ARQUEAÇÃO BRUTA (GROSS TONS) t CAPACIDADE (TM) (CAPACITY - TM) tm CAPITÃO ou MESTRE (CAPTAIN) Nº DE TRIPULANTES (Nº of CREW) DATA DE COMUNICAÇÃO (REPORTING DATE) COMUNICADO POR: (REPORTED BY)	MÊS (MONTH) DIA (DAY) ANO (YEAR) PORTO (PORT)	SAÍDA (BOAT LEFT) CHEGADA (BOAT RETURNED)	Nº DE DIAS NO MAR (Nº of DAYS AT SEA)	Nº DE DIAS DE PESCA (Nº of fishing days) Nº DE LANÇOS EFECTUADOS (Nº of LAUNCHES made)	Nº DE VIAGEM (TRIP NUMBER)	☐ CORRICO (TROL) (TROLLING) ☐ OUTROS (OTHERS)

QUANTIDADES DESCARREGADAS (EM KGS.)
LANDING WEIGHT (IN KG.)

At the end of each trip forward a copy of the log to Department of International Cooperation Av. Mao Tse Tung, 250, B' - MAPUTO - Telef. 744170/742650 - Telex 6-497 PEIXEMO

(Fishing area refers to the position of the set. Round off minutes and record degrees of latitude and longitude)

(The bottom line -loading weight- should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded)

(All information reported herein will be kept strictly confidential)

ПРОТОКОЛ

Относно определянето на правата за риболов и финансовото компенсиране, предвидени в Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Народна република Мозамбик по отношение на риболова

Член 1

От 1 януари 1987 г. и за период от три години, ограниченията, визирани в член 2 от споразумението се определят, както следва:

1. За плавателни съдове за улов на скариди, извършващи само улов на скариди в дълбоки води: 1 100 бруто регистър тона на месец средно на година.
2. За плавателни съдове за улов на скариди, извършващи улов на скариди в плитки и дълбоки води: 3 700 бруто регистър тона на месец средно на година.

През 1987 г. плавателните съдове на Общността нямат право да извършват улов на повече от 1000 тона скариди в дълбоки води, нито на повече от 1500 тона скариди в плитки води. Тези количествени ограничения ще се преразглеждат за всяка от следващите години от Съвместния комитет, визиран в член 10 от споразумението. Теглото на опашките на скаридите, съхранявани на борда, се приравнява към теглото на целите скариди, чрез прилагане на коефициент 1,67.

3. В очакване на получаване на по-задълбочени познания за ресурсите от риба тон и при положение, че не се накърняват сключените по-късно споразумения, се разрешава на 40 океански хладилни кораба за риба тон да извършват дейност едновременно.

Член 2

1. Финансовата компенсация, визирана в член 8 от споразумението за периода, предвиден в член 1 от настоящия протокол, се определя на 6 900 000 ECU, платими на три годишни транша.
2. Ако по време на периода на прилагане на настоящия протокол уловът на риба тон от плавателни съдове на Общността във водите на Мозамбик надвиши 18000 тона, финансовата компенсация се увеличава с 50 ECU на тон уловена риба, за количеството над това количествено ограничение.
3. Решението за начина на използване на тази компенсация е от изключителната компетентност на Мозамбик.
4. Компенсацията се изплаща по сметка, която е открита във финансова институция или в друг орган, посочен от Мозамбик.

Член 3

В случай на увеличаване на възможностите за риболов, упоменатите в член 1, точки 1 и 2 ограничения, могат да бъдат увеличени по искане на Общността. В този случай

финансовата компенсация, визирана в член 2, се увеличава пропорционално *prorata temporis*.

Член 4

1. Освен това през периода, визиран в член 1, Общността участва със сума в размер на шестстотин хиляди (600 000) ECU във финансиране на научно-техническа програма на Мозамбик (оборудване, инфраструктура и др.), целяща подобряване на информацията за рибните ресурси във водите на Мозамбик.

По искане на Мозамбик една част от тази сума, която не може да надхвърля 60 000 ECU, може да бъде използвана за покриване на разходи, свързани с участия в международни конференции, имащи за цел подобряване на познанията относно рибните ресурси, но които не са задължително свързани с горепосочената научна програма.

2. Компетентните власти на Мозамбик са длъжни да предават на Комисията кратък доклад за използването на тези средства.

3. Средствата за участието на Общността в научно-техническата програма се внасят по сметка, определяна за всеки отделен случай от Държавния секретар по риболова.

Член 5

В случай когато Общността пропусне да извърши плащанията, предвидени в настоящия протокол, споразумението за риболовна дейност може да бъде прекратено.